

## Edito

**A Maximilien Vegelin van Claerbergen, fondateur de BiblioneF.**

« L'idée de BiblioneF m'est venue d'une rencontre avec des enfants qui habitent des cités insalubres ou sont isolés en camps dans la jungle. Ils manquent de tout, ils manquent de livres. Alors de cette rencontre est né un rêve : un voilier de haute mer chargé de livres faisait le tour du monde, les acheminant vers les enfants et les jeunes qui en ont besoin. Le voilier de haute mer est resté un rêve tandis que les envois de livres sont devenus réalité. L'organisation qui s'en charge a reçu le nom de BiblioneF ».

Au mois de mai 1992, alors qu'il s'appretait à achever au Portugal sa carrière d'ambassadeur des Pays-Bas, nous rêvions, à la résidence de Lisbonne, à l'avenir de BiblioneF fondée récemment et qui envoyait ses premiers livres, en langue portugaise, vers l'Angola Sao Tome et Principe, le Mozambique. Rentrés en France, il mettait sur pied BiblioneF Pays-Bas et BiblioneF Surinam, moi je me lançais dans BiblioneF France. Nous avons une énergie, une détermination et un enthousiasme indéfectibles. Une belle aventure commençait !

## Pour un monde à livre ouvert Des livres neufs pour les enfants qui n'en ont pas

### Ensemble parlons français ! Un programme pour les enfants haïtiens en Floride du Sud.

L'importante communauté haïtienne et l'afflux de milliers d'enfants après le tremblement de terre de janvier 2010 en Haïti, a entraîné l'essor du French Heritage Language Programme sous la forme d'ateliers, d'« afterschools » hebdomadaires et de « summercamps » pour des enfants de 6 à 15 ans, en partenariat avec des Ecoles et des Centres Culturels. Destiné à des enfants issus de familles ayant le français en héritage, le programme, inauguré en février 2010, a pour but de leur permettre de garder le contact avec leur culture d'origine grâce à la pratique, ou pour certains, la découverte de la langue française. Il se devait de répondre à la demande accrue d'éducation en français, à l'ouverture de nouvelles classes et à un besoin de livres impératif.

**Une cérémonie samedi 21 Mai a célébré la première année du programme French Heritage à Miami et l'arrivée de 3800 livres et dictionnaires fournis par BiblioneF.**



Etaient présents au Little Haiti Cultural Centre, Gaël de Maisonneuve, Consul Général de France, Ralph Latortue, Consul

Général d'Haïti et David Lasserre, Coordinateur du programme à New York .

#### Témoignage de la coordinatrice du projet, Martine Buissart :

« Mon équipe et moi-même avons organisé la répartition de ces livres auprès de nos partenaires, écoles, centre culturels, impliqués dans le programme et veillons de très près à ce que les enfants y aient un large accès. Nous avons déjà, avec une classe, organisé une petite bibliothèque... Quel bonheur de les voir découvrir ces livres ....Nous les remettrons officiellement aux écoles samedi, ainsi qu'en prix aux enfants participant au programme. Encore une fois merci, ces livres font le bonheur des enfants et donnent à l'équipe enseignante de magnifiques outils et beaucoup d'énergie. La cérémonie du 21 mai s'est magnifiquement passée. Environ 200 personnes étaient présentes. C'était pour nous un grand encouragement de constater que les familles tiennent à ce programme et soutiennent leurs enfants.

Cette donation de livres nous conforte dans notre projet d'associer à FHLP un programme de lecture auprès des familles. Nous y travaillons avec les bibliothèques du Miami Dade County. »

Grâce à BIBLIONE F, les trois Summer camps bénéficieront aussi d'une bibliothèque et d'un temps de lecture.

En 1998, nous avons créé BiblioneF au Cap en Afrique du sud avec une équipe formidable, et des milliers d'enfants découvrent depuis la lecture dans leurs 11 langues maternelles. Combien de beaux livres flambant neufs en toutes ces années aux quatre coins du monde ? Plus de 5 millions...La mission s'accomplit jour après jour.

Il y a trois sortes d'hommes dit-on. Il y a les vivants, il y a les morts et il y a ceux qui vont sur la mer. Maximilien a beaucoup été sur la mer qui était son domaine et a été passionnément vivant jusqu'à ce 11 avril 2011. Il était l'intelligence même, l'élégance, il ajoutait à la vie cette dose de frivolité qui la fait plus légère, il était doté d'un bon sens de l'humour. Homme d'action, aventureux et courageux dans les combats de l'existence comme dans la maladie qu'il a affrontée avec la force qui le caractérisait, il a regardé la mort comme au petit matin l'on contemple l'aurore et a largué la dernière amarre en laissant derrière lui un sillage lumineux.

Dominique Pace  
Directrice Générale

## Hongrie

### Le plaisir de lire en français.



Essai transformé, ce 28 avril 2011 pour la première édition du Prix des lycéens hongrois. En effet plus d'une vingtaine d'établissements hongrois - avec ou pas un enseignement bilingue en français - ont accepté de relever le défi de lire une œuvre contemporaine en français avec pour objectif : découvrir le plaisir de lire une œuvre originale en français dans son intégralité.

Témoignage de l'Institut Français.

« **Grâce au partenariat indéfectible de Bibliodef, le service de coopération de l'Ambassade de France en Hongrie a pu, dès septembre 2010, mettre à disposition des classes participantes des recueils de treize nouvelles. Cinq en ont été extraites pour être lues par l'ensemble des élèves des vingt-cinq classes participantes. Il s'agit de Happy Meal de Anna Gavalda ; Le dernier singe de Christian Jacq ; Drôles d'oiseaux de Dominique Sampiero ; Chloé de Tiffany Tavernier et Cinq francs de Fred Vargas. Les lycéens hongrois ont tous beaucoup apprécié Cinq francs de Fred Vargas et Happy Meal de Anna Gavalda. »**

Sur la base du volontariat, certains élèves ont élaboré des couvertures, se sont essayés à la critique, ont tenté de convaincre leurs pairs que leur sélection était la meilleure ou ont témoigné librement de leur expérience de lecteur. La journée s'est terminée sur la remise de dictionnaires, d'encyclopédies et de beaux livres dont l'Institut Français et Bibliodef ont doté chacun des lycéens participants.

Pour en savoir plus sur toutes ces opérations, allez voir le site : [www.bibliodef.com](http://www.bibliodef.com)

## Rwanda

### 3800 livres pour le Centre Culturel Franco-Rwandais de Kigali.

Les relations diplomatiques entre la France et le Rwanda sont rétablies après la rupture de novembre 2006 et l'ambassade de France a rouvert en janvier 2010. Il va en être de même pour le CCFR aussi faut-il commencer à équiper la bibliothèque qui était très fréquentée et appréciée et a été en partie pillée. Elle contient de nombreux livres endommagés.

Cette dotation est donc bienvenue dans un contexte préoccupant pour le devenir de la langue française. L'abandon du français comme langue d'enseignement est effectif dans les écoles publiques et dans l'administration depuis la rentrée 2009. Les 2 heures par semaine accordées au français au titre de langue étrangère depuis le CM1 jusqu'à la fin du secondaire sont négligeables.

Au delà de la question du français, le Rwanda connaît à présent un désert culturel, les priorités du gouvernement étant tout autres. Il appartient au CCFR de développer une politique de soutien à la Francophonie pour un public jeune et d'adultes ayant grandi dans le système francophone.

La dotation de Bibliodef et celles qui suivront s'inscrivent dans ce partenariat au bénéfice de bibliothèques du pays. 4 sont déjà opérationnelles à Kigali, Byumba, Gitarama et Butaré et vont être approvisionnées en livres. Bientôt seront ouvertes celles de Niamata et Ruhengerie.

Une partie des dictionnaires servira à récompenser différents concours organisés pour la fête de la Francophonie.



## Jérusalem

### Livres pour le lycée français de Jérusalem

Le lycée français de Jérusalem accueille cette année plus de 270 élèves dans 15 classes depuis la petite section de maternelle jusqu'à la Terminale du lycée. Il scolarise 58% d'élèves locaux : israéliens, palestiniens ou jordaniens, 14 % d'élèves internationaux (plus de 15 % de nationalités différentes) et 28 % d'élèves français. Quelques enfants sont originaires de Bethléem et rejoignent tous les matins, dans le bus diplomatique, l'école près de la Vieille Ville, installée dans le Couvent des Sœurs Saint-Joseph de l'Apparition.

L'École dispose désormais d'une maternelle rénovée et d'un modeste Centre de Documentation et d'Information dont le fonds méritait d'être étendu pour des enfants dont le contact avec le français est réduit au temps scolaire et aux ouvrages qu'ils peuvent emprunter pour les lire à la maison.

Il a été renouvelé et complété en mars 2011 par près de 1000 ouvrages acquis auprès de Bibliodef.



Témoignage de Christian Dupin, directeur du Lycée Français : « **Ce matin, nous avons effectué le grand déballage des livres bien arrivés. C'est magnifique! Nous avons tous envie de feuilleter plutôt que de trier et ranger. Je vous remercie très vivement de nous avoir donné la possibilité d'offrir l'immense plaisir de la lecture à tous nos élèves de la maternelle au lycée.**

.....**Nous avons présenté quelques ouvrages exemplaires lors de notre journée de la Francophonie ce mercredi 30 mars. Vos livres ont un succès fou et ont fait des envieux! »**



L'enseignement, confié à 30 professeurs dont les deux-tiers sont diplômés français, est conforme aux programmes scolaires obligatoires français. Les élèves sont préparés au Diplôme National du Brevet en fin de 3<sup>ème</sup> et au baccalauréat général français avec un taux de réussite de 100% depuis deux ans.

Sous l'autorité du Consul Général de France à Jérusalem et du Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle, le LFJ est dirigé par un chef d'établissement français nommé par l'AEFE et géré par un comité élu par les parents d'élèves.

## Maroc

### Une belle bibliothèque pour l'Ecole Ville Verte à Benslimane

Un grand événement assurément que l'arrivée d'un millier de livres pour cette école privée fondée il y a 4 ans et qui comporte 27 classes de la maternelle aux classes Terminale soit un total de 556 élèves.

Un joyeux affolement règne à l'école depuis l'arrivée de cette dotation Bibliodef souhaitée par les fondateurs et la directrice pédagogique française, forte de son expérience de 30 années dans les écoles de l'Education Nationale Française.



Conscients de l'importance de la langue française dans le monde et soucieux d'en renforcer l'apprentissage dans l'établissement,



ils ont voulu créer une bibliothèque où les élèves pourront trouver des albums, livres et usuels, propres à les inciter à la lecture et à les aider à enrichir leur étude de la langue et de la culture.

3 salles sont en cours de réaménagement pour y accueillir la bibliothèque de consultation et de prêt qui sera inaugurée au mois de septembre.

Les familles ont fait le choix du secteur privé pour la qualité de l'enseignement et l'apprentissage du français (environ 12h par semaine en primaire, 8h par semaine au collège et au lycée, à égalité avec l'étude de la langue arabe). Bien que le Maroc soit « bilingue » arabe-français, ce bilinguisme ne s'applique surtout que dans les grandes villes administratives ou d'affaires comme Rabat et Casablanca. A Benslimane, les gens sont d'abord arabophones. Le français est une langue étrangère et il est fréquent de ne pas pouvoir communiquer en français avec la population, exception faite, des adultes qui ont connu dans leur enfance la présence française (jusqu'en 1954), et de certains ayant eu la chance de pouvoir étudier à l'école.

## Burkina Faso

Depuis 2003 Bibliodef soutient les projets de l'association « Petit à Petit » qui construit des salles de classes et crée des bibliothèques pour la jeunesse dans la région de Bobo-Dioulassou au sud-ouest du Burkina Faso, afin que les enfants puissent recevoir une éducation de qualité qui leur offrira un avenir meilleur.

8 ans plus tard les résultats sont à la hauteur du travail et de l'investissement.

20 écoles sur les 37 existantes à présent ont ainsi pu être équipées en bibliothèques et plus de 8400 enfants sont scolarisés dans le primaire et ont accès à la lecture contre 2800 il y a 8 ans. Les effets positifs sur leurs résultats scolaires, l'amélioration de leur expression orale et écrite en français sont tangibles. Nos livres ont été expédiés par milliers pour permettre aux activités de « Petit à Petit » de prendre l'ampleur qu'elles connaissent aujourd'hui.

**La nouvelle dotation Bibliodef de 3500 ouvrages permettra de renouveler les fonds de ces 20 bibliothèques.**



## Sénégal

### 9300 livres pour le réseau « Lire en Afrique »

En vingt ans d'existence, « Lire en Afrique » a mis en place un réseau exemplaire d'une cinquantaine de bibliothèques pour répondre aux besoins importants de supports écrits qui manquent cruellement.

**Depuis 2007 Bibliodef a contribué à l'alimentation des fonds jeunesse et références de ce réseau à hauteur de 40 000 livres.**

En réponse à des initiatives locales, 50 bibliothèques ont été créées dont 19 dans la région de Dakar et 31 dans d'autres régions du Sénégal. Plus de 300 000 ouvrages (à raison d'un apport de 15 000 à 30 000 nouveaux livres par an) sont mis entre les mains de plus de 100 000 lecteurs, essentiellement des jeunes, grâce au travail d'une centaine de bibliothécaires.

Le taux de scolarisation a considérablement augmenté au Sénégal au cours des quinze dernières années et dépasserait les 80%. Cependant, l'implantation des écoles n'a pas été accompagnée par la création de bibliothèques dont l'importance pour la réussite scolaire des enfants est bien comprise des adultes.

Ils doivent mettre à disposition un local adapté, équipé d'étagères, et assurer bénévolement la gestion de la bibliothèque. Cela sans aucune implication des pouvoirs publics, que ce soit sous forme de subvention ou d'aide aux frais de fonctionnement. Lire en Afrique participe à toutes les étapes du projet et apporte :  
- Un fonds de départ de 2000 à 3000 ouvrages.

- La méthode.
- La formation des bibliothécaires à la gestion et à l'animation
- Le suivi sur le long terme par des visites régulières et des séminaires annuels regroupant tous les bibliothécaires .
- Des compléments de dotation régulièrement fournis, liés à la fréquentation de la bibliothèque.
- Des opérations pour la promotion de la lecture avec le slogan « Moi je lis »

Un Témoignage parmi tant d'autres : « **Je souhaite exprimer ma reconnaissance envers ce bijou du village qu'est la bibliothèque « Lire en Afrique ». C'est vraiment à la fois une chance et un cadeau qui est offert à la population de Mlomp, et même à celles des villages voisins. Ma première année dans le village aurait été pour moi un emprisonnement, si la découverte de la bibliothèque ne m'avait permis de voyager à travers la lecture d'ouvrages divers et variés.**

**Maintenant qu'elle s'enrichit davantage, cette bibliothèque est le cordon ombilical qui nous lie à la « civilisation » dans ce village où Internet demeure encore un luxe.** » Abdoulaye E. Diatta, professeur de lettres.



## Centrafrique

### 4 bibliothèques scolaires à Bangui

Un projet pilote et d'avenir qui réunit divers partenaires : la FNAPEC (Fédération Nationale des Parents d'Elèves de Centrafrique) le Ministère de l'Education Nationale, la Coopération française, l'Unicef et Bibliodef « forte de 18 années d'expérience et qui met son expertise au service de l'amélioration de l'accès de la jeunesse au livre et à la lecture. »

Le livre en République centrafricaine est dans une situation critique, la production locale est quasi

inexistante et l'enclavement du pays multiplie le coût du transport des ouvrages. Les bibliothèques déjà présentes (pour la plupart dans le secondaire) ont souvent été approvisionnées grâce à des dons qui aujourd'hui datent pour la plupart de plus de vingt ans. Nombre d'élèves n'ont donc jamais vu de livres neufs et se voient ainsi privés d'un outil efficace pour l'amélioration de la qualité de l'enseignement et l'ouverture sur la culture.

Quatre salles de classe inoccupées sont réhabilitées en bibliothèques et pourront ainsi accueillir les 2865 livres et usuels d'ores et déjà sélectionnés par le SCAC de l'Ambassade de France à Bangui, auprès de Bibliodef, et qui conviennent par la diversité de leurs sujets aux écoliers centrafricains. L'implantation des bibliothèques au cœur même des écoles du fondamental 1 permettra au livre de prendre toute sa place dans le processus pédagogique et culturel. Elles disposent toutes d'une Association des Parents d'Elèves dynamique, d'une équipe pédagogique sensible à la plus-value que représente la création de ces bibliothèques dans les pratiques d'enseignement / apprentissage.

Quatre enseignants formés et détachés par le Ministère de l'Education nationale occuperont les fonctions de bibliothécaire dès la rentrée prochaine de septembre 2011. Ils assureront également le suivi de l'exécution du projet dès sa mise en place.

Toutes les APE vont, à leur tour, pouvoir envisager de créer des projets de cette envergure. Cette visibilité va donc permettre de continuer à nouer le lien entre les directeurs d'école, les enseignants et les parents d'élèves afin de prouver qu'ensemble ils peuvent oeuvrer dans l'intérêt des élèves, et d'étendre le projet aux autres écoles de Bangui et de l'arrière pays.

## Tunisie

**" Participation prochaine à la reconstitution des collections de 4 des 40 bibliothèques de lecture publique détruites ou endommagées lors des événements récents. En partenariat avec les ministères de la culture tunisien et français et le Bureau du Livre de Tunis. A suivre..."**